

DODATOK 1

KU ZMLUVE O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB ZO DŇA 5.1.2025

uzatvorená podľa

§ 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov,

(ďalej len „Dodatok 1“)

Čl. I

ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Objednávateľ:

BEIJING GOLDRARE Automobile parts Co.,LTD.

Industrial Park of Liucun Town

Changping District, Beijing

China

Zastúpený:

(ďalej len „Objednávateľ“)

1.2. Dodávateľ:

ecolife s.r.o.

Lesná 18

81104 Bratislava

Slovakia

ID: 48251372

Tax ID: 2120109574

VAT ID: SK2120109574

Okresný súd Bratislava I, vložka číslo: 105454/B

Tatra banka

IBAN / SWIFT : SK63 1100 0000 0029 4700 8071 / TATRSKBX

Payment reference: 12024008

(ďalej len „Dodávateľ“)

Ďalej spolu tiež „zmluvná strana“ alebo „zmluvné strany“.

Čl. II

PREAMBULA

Objednávateľ a Dodávateľ dňa 5.1.2025 uzatvorili medzi sebou zmluvu o poskytovaní služieb podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka SR č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a k tejto zmluve uzatvárajú dodatok 1.

Čl. III
PREDMET DODATKU 1

3.1. Objednávateľ si u Dodávateľa objednáva na každý mesiac 15 osem hodinových dní pracovnej pohotovosti, počas tejto doby 15 dní mesačne Dodávateľ garantuje, že bude objednávatelovi k dispozícii pre riešenie jeho projektu výstavby nového výrobného závodu v SR. Za túto pracovnú pohotovosť patrí Dodávateľovi dohodnutá mesačná odplata: 5250 euro splatná na základe faktúry vystavenej po uplynutí daného mesiaca. Prílohou faktúry je aj záznam o dodaných službách v danom mesiaci podľa bodu 3.1.

3.2. V prípade, že to bude pre Objednávateľa potrebné a Dodávateľ bude mať k dispozícii takúto voľnú pracovnú kapacitu a dôjde k obojstrannej dohode, poskytne Dodávateľ Objednávateľovi komunikačné prípadne poradenské služby aj nad rámec 15 dní mesačne a to za rovnakú zvýhodnenú cenu 350 euro za 8 hodinový deň. Toto však musí byť vopred obojstranne dohodnuté aj emailovou písomnou objednávkou.

Čl. IV
PREDLŽENÁ DOBA TRVANIA ZMLUVY PODĽA DODATKU 1

4.1. Platnosť zmluvy a jej doba trvania sa predlžuje o 3 mesiace do 5.6.2025.

Čl. V
CESTOVNÉ NÁHRADY

5.1 Cestovné náhrady za používanie firemného vozidla dodávateľa pre potreby objedávateľa sa stanovuje obojstrannou dohodou na 43 euro za 100km vrátane pohonných hmôt.

Čl. VI
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

6.1. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami.

6.2. Táto zmluva je vyhotovená elektronicky v 2 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane 1 vyhotovenie.

6.3. Objednávateľ a Dodávateľ prehlasujú, že tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a nie v tiesni, že jeho ustanovenia považujú za určité a zrozumiteľné, že jeho podmienky nepovažujú za nápadne nevýhodné a že jeho obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jeho obsahom ho vlastnoručne podpisujú.

Za objednávateľa:

V Pekingu 3.4.2025

Za Dodávateľa:

V Bratislave 3.4.2025



2025年1月5日服务合同的

第一附件

根据第513/1991号《斯洛伐克共和国商法典》第269(2)节

(以下简称"第1附件")

第一章：合同方

1.1 客户：

北京光华荣昌汽车部件有限公司
北京市昌平区流村镇工业园区
北京市昌平区流村镇工业园
中国

(以下简称"客户")

1.2 供应商：

ecolife s.r.o.
Lesná 18
81104 Bratislava
斯洛伐克共和国
ID: 48251372
税号： 2120109574
VAT ID: SK2120109574
布拉迪斯拉发第一区法院，编号：105454/B

(以下简称"供应商")

"客户"和"供应商"双方以下也称"双方"。

第二章：序言

根据第513/1991号《斯洛伐克共和国商法典》第269(2)条规定，客户和供应商2025年1月5日签订了合同并且双方为此合同订立以下附件1。

第三章：合同标的

3.1 客户每月向供应商订购15天8小时的待命时间，在此期间供应商保证每月有15天为客户提供服务，以处理客户在斯洛伐克建造新生产工厂的项目。对于这种随叫随到的时间，供应商有权获得商定的每月5250欧元的报酬，并在月底开具发票。发票应附有第3.1点规定的当月服务记录。

3.2 如果客户有需要，且供应商有空闲工作时间，并经双方同意，供应商将为客户提供每月超过10天的交流或咨询服务，每天8小时的折算后价格为350欧元，但是需要事先通过电子邮件书面订单的形式双方商定。

第四章：合同期限

4.1 2025年1月5日合同的有效期限将增加3个月，合同有效期至2025年6月5日为止。

第五章：用车费用

5.1 双方约定客户需要时供应商用自己公司汽车的时候100公里的用车费用为43欧元，包含燃料费。

第六章：最后条款

6.1 本附件1自合同双方签署之日起生效。

6.2 本协议以电子方式签署，一式两份，每一方收到1份副本。

6.3 客户和供应商声明，他们是在自由、庄严和非危难的情况下签订本协议的，他们认为本协议的条款是确定的和可理解的，其中的条款和条件不被视为明显不利，而且他们理解并亲笔签名以表示同意其内容。

客户代表：

北京 2025年4月3日

供应商代表：



布拉迪斯拉发 3.4.2025